

Rapport d'activités 2019-2022



Projet associatif dans le domaine éducatif et culturel

Août 2022

Informations pratiques

L'Institut ouïghour d'Europe (IODE) est une association de loi 1901.

Statuts publiés dans le Journal Officiel le 30 mars 2019.

Site internet : www.uyghur-institute.org

Langues principales : ouïghour, français, anglais.

Courriel : contact@uyghur-institute.org

Téléphone : 07 69 37 61 11

Adresse postale : Maison de la vie associative et citoyenne du 20^{ème} arrondissement, 18, rue Ramus,
Boîte n°25, 75020 Paris.

Table des matières

Conférence internationale des études ouïghoures.....	4
Organisation de la célébration de Norouz à Paris.....	6
Campagne pour la reconnaissance du génocide ouïghour à l'Assemblée nationale.....	7
Aide administrative aux Ouïghour·e·s en Europe.....	8
Défense juridique des Ouïghour·e·s.....	9
Accompagnement de projets étudiants.....	10
Accompagnement de stagiaires.....	10
Information et sensibilisation du grand public.....	12
Traductions.....	14





International Uyghur Studies 2022

Addressing Recent Debates on Colonialism and Uyghur History

Organising Institutions

- Department of East Asian Studies (ESTAS) of the University of Geneva (UNIGE)
- Swiss National Science Foundation (SNSF)
- Center for Turkic, Ottoman, Balkanic and Central Asian Studies (CETOBAc) of the School for Advanced Studies in the Social Sciences (EHESS)
- Centre de recherches Moyen-Orient Méditerranée (CERMOM) of the University of Languages and Civilizations (INALCO)
- Department of East Asian Studies (EASL) of the Université Libre de Bruxelles (ULB)
- European Uyghur Institute (IOE)

Dates

Wednesday 9 and Thursday 10 of November 2022

Location

University of Geneva, Bâtiment des Philosophes
Boulevard des philosophes 22, Genève 1204 (Switzerland)

Organisers

- Vanessa FRANGVILLE (ULB/EASL - IOE)
- Eleanor J. HART (IOE)
- Léo MAILLET (SNSF - Unige/ESTAS - EHESS/CETOBAc)
- Dilnur REYHAN (Inalco/CERMOM - CETOBAc - IOE)

Deadline for submitting proposals

July 15, 2022, 6pm CET

CV and abstract should be sent to: uyghur_studies@uyghur_institute.org



Appel à candidatures de la conférence « International Uyghur Studies 2022 »

Organisation de la célébration de Norouz à Paris

Chaque année, à l'exception des deux ans où la crise sanitaire ne l'a pas permis, l'Institut organise **une célébration pour Norouz, le nouvel an ouïghour.**

Cette fête, généralement organisée exclusivement pour la diaspora ouïghoure, fut élargie cette année aux femmes et aux hommes politiques, artistes, journalistes, étudiant·e·s et membres du grand public que nous voulions remercier pour leur soutien au cours des dernières années.

Une vidéo de la célébration du **Norouz ouïghour 2019** à Paris est disponible sur YouTube à l'adresse suivante :

<https://www.youtube.com/watch?v=93QrbZUDodY>



Images de Norouz 2022 à Paris

Campagne pour la reconnaissance du génocide ouïghour à l'Assemblée nationale

Tout au long de l'année 2021 l'Institut, avec l'aide de femmes et d'hommes politiques sensibles à la cause ouïghoure tel·le·s que Raphaël Glucksmann, Olivier Faure, Boris Vallaud ou Alain David, Cédric Villani, Hubert Julien-Laferrière, Yannick Jadot, Pierre-Alain Raphan, Aurélien Tâché, etc., mena une campagne pour la reconnaissance du génocide ouïghour.



Cette campagne fut multifacette et impliqua : la mobilisation du Collectif de solidarité avec le peuple ouïghour à l'Assemblée nationale fondé en septembre 2020 à l'initiative de Dilnur Reyhan ; la rédaction des documents et guides sur le génocide ouïghour à destination des politiques, médias et des jeunes ; la sensibilisation de l'opinion publique à travers les réseaux sociaux, des conférences, organisation de la plus grande marche française pour les Ouïghour·e·s qui a réuni de plus de 2000 jeunes dans les rues de Paris ; l'organisation de réunions avec les député·e·s pour qu'ils puissent entendre les témoignages de rescapé·e·s des camps de concentration chinois ; la publication de communiqués de presse ; la rédaction de tribunes ; l'organisation de conférences avec des spécialistes des études ouïghoures ; la mobilisation de maires et d'élus départementaux et régionaux sur la cause ouïghoure, etc. La mobilisation massive des groupes locaux des jeunes français à l'échelle nationale coordonnant parfaitement avec l'équipe de l'IODE (voir Annexe V) et l'implication de certain·e·s artistes célèbres comme Médine et Lucie Lucas apportant leur soutien à la démarche de l'IODE ont grandement contribué au succès de cette campagne de reconnaissance.

Nos efforts ont abouti et **le jeudi 20 janvier 2022 l'Assemblée nationale vota presque à l'unanimité en faveur d'une [résolution](#)** pour :

[L]a reconnaissance et la condamnation du caractère génocidaire des violences politiques systématiques ainsi que des crimes contre l'humanité actuellement perpétrés par la République populaire de Chine à l'égard des Ouïghours.

Aide administrative aux Ouïghour·e·s en Europe

Suite à l'accroissement de la pression des autorités chinoises envers les Ouïghour·e·s vivant à l'étranger, nombre d'individus se sont tournés vers notre association lorsqu'ils ont rencontré des difficultés administratives telles que dans leurs démarches de renouvellement du titre de séjour, de demande d'asile ou de naturalisation. Nous intervenons notamment lorsque les individus en question ne peuvent pas fournir tous les documents disponibles faute de non-coopération des ambassades de la République Populaire de Chine (RPC) (par exemple les actes de naissance ou décrets de mariage). Nous intervenons également auprès des institutions municipales françaises, lorsque des familles ouïghoures rencontrent de difficultés dans leurs interactions avec les autorités municipales dans des situations importantes concernant leur logement ou la scolarisation des enfants.

Nous soutenons les jeunes Ouïghour·e·s dans leurs démarches de reprise d'études en France ou ailleurs en Europe, ainsi qu'avec leur insertion sur le marché du travail européen. Nous fournissons également des traductions certifiées aux autorités administratives à partir des documents originaux en langue ouïghoure. Ainsi, **au fur et à mesure, l'IODE est devenu la structure administrative intermédiaire entre la diaspora et les autorités administratives, notamment en France.**

Défense juridique des Ouïghour·e·s

Le 9 avril 2021 l'Institut ouïghour d'Europe a déposé sa première plainte contre la violation des droits des Ouïghour·e·s. Représentés par le cabinet Bourdon & Associés, l'IODE, Sherpa, le Collectif Ethique sur l'étiquette et une rescapée ouïghoure des camps ont collectivement déposé une plainte devant la justice française. Celle-ci attaque douze multinationales de l'industrie du textile pour recel de travail forcé, recel de crimes contre l'humanité et recel de génocide.

La plainte vise en particulier quatre multinationales pour leur complicité dans le travail forcé ouïghour, et montre que celles-ci et de nombreuses autres détiennent des liens commerciaux avec des entités économiques chinoises opérant en Région ouïghoure. Les multinationales en question sont Inditex (groupe auquel appartiennent Zara, Zara Home, Bershka, Pull and Bear, Massimo Dutti, Oysho et Stradivarius), Uniqlo, SMCP (qui possède les marques Sandro, Maje, Claudie Pierlot et Fursac) et enfin Skechers USA.



Suite à cette plainte, **une enquête a été ouverte au pôle Crimes contre l'humanité du Parquet national antiterroriste (Pnat)** pour « recel de crime de réduction en servitude aggravée », « recel de crime de traite des êtres humains en bande organisée » ou « recel de crime de génocide et de crime contre l'humanité ».

Accompagnement de projets étudiants

Depuis plusieurs années, avec la médiatisation de la situation en Région ouïghoure, nous recevons de plus en plus de demandes de la part d'élèves, d'étudiants et d'enseignants français et internationaux de collaboration à des projets tels que des conférences, interventions dans les collèges et lycées, rédaction d'articles pour le journal de l'école ou de la faculté, podcasts, émissions de radio, et même élaboration d'un jeu de société avec une classe de 4^{ème}.

Nous accompagnons aussi les étudiants qui écrivent leurs mémoires ou autres devoirs universitaires à propos de la situation ouïghoure. **Que ce soit en accordant des entretiens, en répondant à des questions, en proposant des bibliographies ciblées, nous œuvrons à répondre aux besoins variés des étudiants intéressés.**



Affiche d'un événement de sensibilisation en ligne organisé par des élèves de l'Université d'Angers avec l'aide de l'IODE

Accompagnement de stagiaires

Nous avons, jusqu'à aujourd'hui, reçu six stagiaires au sein de l'IODE. Leurs stages ont été espacés dans le temps, ont duré 8 semaines chacun, et **ils ont permis aux stagiaires de travailler sur des projets variés**. Vous trouverez ci-dessous la liste des stagiaires accueilli·e·s au sein de l'Institut depuis 2019, les institutions desquelles iels nous sont parvenu·e·s, la formation universitaire en cours, ainsi qu'un bref descriptif de leur travail.

- Iker, Université de Poitiers, L1 Lettres-Sciences Politiques : préparation et réalisation d'entretiens avec des membres de la diaspora ouïghoure pour alimenter la section du site « Vie de la diaspora », travail de relecture de traductions réalisées par l'IODE, familiarisation avec la question ouïghoure en vue d'une intégration à l'équipe « formation ».

- Margaux, Université Paris Nanterre, M2 Etudes européennes et internationales (Etudes russes et post-soviétiques) : travail sur les réseaux sociaux, participation au déroulement de la célébration de Norouz, rédaction d'une revue de presse francophone sur la situation ouïghoure.

- Lamis, Université catholique de l'Ouest, L1 Sciences de l'information et communication option journalisme, multimédia & réseaux sociaux : travail sur les réseaux sociaux avec l'équipe « communication » de l'IODE.

- Fleur, Sciences Po Aix, L3 : familiarisation avec la culture ouïghoure à partir d'articles et de vidéos, rédaction de plusieurs articles sur la cuisine ouïghoure pour notre « Encyclopédie ouïghoure » en ligne, travail sur les réseaux sociaux.

- Rania, Hautes études internationales et politiques (HEIP), M1 Diplomatie et Relations internationales : familiarisation avec les grandes lignes de l'histoire ouïghoure, puis rédaction de trois articles destinés à être publiés dans notre « Encyclopédie ouïghoure » en ligne.

- Pauline, Institut Libre des Relations Internationales et des Sciences Politiques, Bachelor 2 : participation à la campagne pour la reconnaissance du génocide ouïghour par la préparation de publications pour les réseaux sociaux, la participation à des réunions avec des politiques, la mobilisation des groupes locaux de l'Institut, la rédaction de documents et la participation à l'organisation de la marche de sensibilisation à Paris.

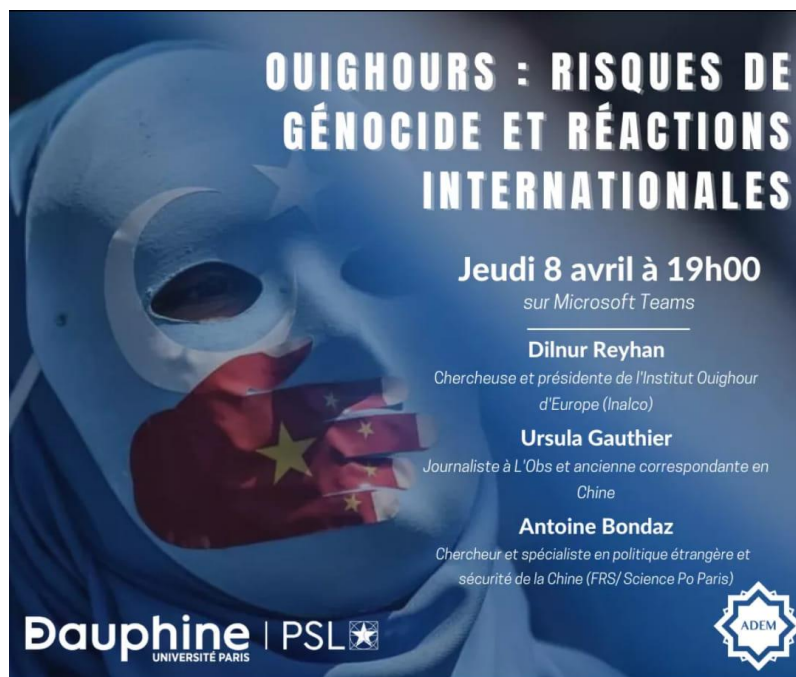
Information et sensibilisation du grand public

Au cours des dernières années nous avons mené une campagne de sensibilisation de grande envergure sur les réseaux sociaux qui a permis de mobiliser la jeunesse française (voir Annexe V). Ceci passa par des publications d'informations sur Facebook, Instagram et Twitter, une veille médiatique et un repartage d'articles pertinents, une diffusion d'événements touchant à la cause ouïghoure, ainsi qu'une communication sur les activités et campagnes menées par l'Institut.

De plus, nous avons effectué de nombreuses interventions au sein de lycées, de collèges et d'associations. Nous avons aussi activement contribué au partage de savoir dans le monde académique à travers notre participation à des conférences universitaires. Vous trouverez ci-dessous une liste non-exhaustive de ces interventions :

- Intervention de Dilnur Reyhan et Vanessa Frangville à l'**Université de Strasbourg** le jeudi 24 janvier 2019 dans le cadre de la conférence « [La population ouïghoure au Xinjiang, entre acculturation et persécutions](#) » ;
- Intervention de Dilnur Reyhan le 5 juin 2019 dans le cadre de l'événement « [Des Asiatiques en Île-de-France : nouveaux regards, nouvelles images](#) », un colloque organisé par **Simeng Wang (CNRS)** dans le cadre du « Tour du CNRS en 80 jours » ;
- Deux interventions de Dilnur Reyhan au sein de la « [ESCAS 16th Biennial Conference](#) » du 27 au 29 juin 2019 à l'**Université de Exeter au Royaume-Uni** ;
- Intervention de Dilnur Reyhan dans le « [Asia-Pacific Regional Forum on Minority Issues: Education, Language and Human Rights of Minorities](#) » à l'**Université de Mahidol à Bangkok** les 20 et 21 septembre 2019 ;
- Intervention de Dilnur Reyhan dans le cadre du **The Pearson Global Forum 2019**, en octobre 2019 à Berlin : « [New Holocaust? Uyghur Reality](#) » ;
- Intervention de Dilnur Reyhan le 7 octobre 2020 à l'**Institut de recherche et d'études Méditerranée Moyen-Orient (iReMMO)**, « [Camps chinois pour Ouïghours : que sait-on ? que fait-on ?](#) » ;
- Intervention de Dilnur Reyhan et Vanessa Frangville pour la **European Law Student Association (ELSA)** le 3 novembre 2020 : « [Ouïghours en Chine : Les droits humains retenus aux portes de la grande muraille ?](#) » ;
- Intervention de Dilnur Reyhan au sein de la conférence « [Uyghurs Under Threat](#) » tenue par le **Montreal Institute for Genocide and Human Rights Studies (MIGS)** le 12 novembre 2020 ;
- Intervention de Dilnur Reyhan et de Vanessa Frangville lors d'une conférence organisée, avec l'aide de l'IODE, par des élèves de l'**Université Savoie Mont Blanc** le 9 mars 2021 ;
- Dilnur Reyhan intervient auprès de l'association [Cactus de Sciences Po Toulouse](#) le 23 mars 2021 ;
- Intervention au sein de l'association La Famille d'Abord, par Nathanaël le 27 mars 2021 ;
- Intervention de Nathanaël au sein du **service civique Animafac**, le 31 mars 2021 ;

- Intervention de Dilnur Reyhan, aux côtés d'Ursula Gauthier et d'Antoine Bondaz dans une conférence appelée « Risques de génocide et réactions internationales », organisée par l'ADEM (Association Dauphinoise des Étudiants musulmans), le 8 avril 2021 ;
- Intervention dans une classe du **lycée Armand Guillaumin**, le mercredi 20 avril 2021 par Léo Maillet ;
- Intervention de Dilnur Reyhan au [Centre Medem](#) le 11 mai 2021 ;
- Intervention d'Eleanor Hart le 1^{er} juin 2021 pour les élèves de l'option média du **lycée Charles de Gaulle de Longperrier** ;
- Intervention à **l'antenne Lausanne d'Amnesty International**, le 24 juin 2021 par Nathanaël ;
- Intervention par Nathanaël au **European Youth Parliament**, le 26 juin 2021 ;
- Intervention de Dilnur Reyhan à l'**Université de Newcastle** dans le cadre de la conférence « [The Xinjiang Crisis: Genocide, Crimes Against Humanity, Justice](#) », qui eut lieu du 1 au 3 septembre 2021 ;
- Intervention d'Eleanor Hart dans un **lycée professionnel de Quimper** en novembre 2021 ;
- Intervention de Dilnur Reyhan le 25 novembre 2021 au **Centre français de recherche en sciences sociales (CEFRES)** dans le cadre de la conférence « [Les libertés académiques sont-elles les affaires de tous ?](#) » à **Prague** ;
- Intervention de Dilnur Reyhan, dans le [lycée de Mont-de-Marsan](#) le 7 avril 2022 ;
- Intervention d'Eleanor Hart sur **la radio étudiante Distances Inconnues sur Radio VL** le 29 avril 2022 ;
- [Cycle de conférences](#) délivré par Dilnur Reyhan à La Réunion sur invitation de **l'Association musulmane de La Réunion** en mai 2022.



Traductions

Les activités de traduction de l'IODE comportent une section de traduction de l'ouïghour vers le français et une section de traduction de l'anglais vers le français.

Traductions ouïghour-français

Dans le premier cas de figure il s'agit avant tout de documents administratifs, avec seulement certains textes littéraires ou scientifiques. Ces derniers sont publiés dans notre revue dans la section « Littératures et sciences ». Quelques exemples ci-dessous :

- Traduction de poèmes de Chimengul Awut, publiés dans le 3^{ème} numéro de la revue ;
- Traduction de poèmes de Bughda Abdulla, publiés dans le 6^{ème} numéro de la revue ;
- Traduction de *Zordon Sabir – Fils de la Mère Patrie* d'Abduréshit Osmani, publiée dans le numéro 8.

Traductions anglais-français

Dans le deuxième cas il s'agit de publications scientifiques ou journalistiques issus du monde anglophone. La première traduction de ce genre fut celle du rapport du Newlines Institute for Strategy and Policy : *The Uyghur Genocide: An Examination of China's Breaches of the 1948 Genocide Convention*. La traduction française fut effectuée et publiée dans les deux semaines suivant la publication du texte original, et fut d'une aide considérable dans la sensibilisation des politiques à la situation ouïghour. La traduction toujours est disponible sur notre site internet, à cette adresse : [Le Génocide ouïghour : un examen des violations de la Convention sur le génocide de 1948 par la Chine – The European Uyghur Institute \(uyghur-institute.org\)](http://www.uyghur-institute.org/fr/le-genocide-ouighour-un-examen-des-violations-de-la-convention-sur-le-genocide-de-1948-par-la-chine).

Une autre traduction notable fut celle d'un article scientifique du chercheur Adrian Zenz à propos de la séparation des enfants et des parents en Région ouïghour. D'une importance centrale à l'accusation de génocide perpétré par l'Etat chinois à l'encontre de la population ouïghour, cet article de Zenz est le plus complet et rigoureux qui existe sur cette question. C'est pourquoi l'IODE a décidé de le rendre accessible à un lectorat francophone. La traduction en question est disponible ici : [Brisez leurs racines : Preuves de la campagne de séparation des enfants et des parents menée par la Chine au Xinjiang – The European Uyghur Institute \(uyghur-institute.org\)](http://www.uyghur-institute.org/fr/brisez-leurs-racines-preuves-de-la-campagne-de-separation-des-enfants-et-des-parents-menee-par-la-chine-au-xinjiang).

Enfin, pour un exemple de traduction d'articles de journalisme nous avons traduit la publication de *The Intercept* qui révéla au monde la fuite de documents de police appelée aujourd'hui « La base de données de la police d'Ürümchi ». La traduction est disponible ici : [Revelée Une Énorme Base De Données De La Police Chinoise – The European Uyghur Institute \(uyghur-institute.org\)](http://www.uyghur-institute.org/fr/revelée-une-énorme-base-de-données-de-la-police-chinoise).